

General Terms and Conditions (“GTC”) for VAT and Excise Duty Refund Services by NIKOSAX for Customers of SLOVNAFT, a.s.

§ 1 Scope of Contract

- 1.1 NIKOSAX shall provide, in cooperation with SLOVNAFT, a.s. (registered office at 824 12 Bratislava, Vlčie hrdlo 1, registered in Slovak Republic in Section Sa, Insert No. 426/B, VAT ID Number: SK2020372640, Business ID Number: 31 322 832), VAT and Excise Duty Refund services (hereinafter referred to as the “**Services**”) for the SLOVNAFT’s customer (hereinafter referred to as the “**Customer**”) specified in the “Service Agreement VAT and Excise Duty Refund” (hereinafter referred to as the “**Service Agreement**”), in return for payment of remuneration (hereinafter referred to as the “**Service Fee**”) as set forth in **Appendix 1** to the Service Agreement.
- 1.2 NIKOSAX’s Services enable the Customer to receive VAT and Excise Duty Refunds for goods and services acquired in a country different from the Customer’s country of residence as specified in the Service Agreement, provided the Customer fulfills all requirements for VAT and/or Excise Duty Refund of the relevant fiscal authorities.
- 1.3 NIKOSAX shall perform the Services in compliance with the applicable laws and statutes, in particular, without limitation, the 9th and 13th EC VAT Directives.
- 1.4 SLOVNAFT acts as an agent in the name and on behalf of NIKOSAX. For VAT purposes, the Services provided under the Service Agreement are supplied directly from NIKOSAX to the Customer

§ 2 Refunding Prerequisites

- 2.1 Before NIKOSAX starts with the Services, SLOVNAFT shall review the financial background of the Customer and decide on the refund service type for the Customer. SLOVNAFT may perform such evaluation and again during the Service Agreement. The Customer may request, based on the evaluation performed and the decision made by SLOVNAFT, the following types of Services: Normal VAT Refund, Fast VAT Refund, Due Date VAT Refund, and/or Excise Duty Refund, all of the aforementioned Services to be provided by NIKOSAX to the Customer for invoices of MOL Group Companies MOL Nyrt, SC MOL Romania Petroleum Products SRL, SLOVNAFT, a.s., MOL Slovenija, d.o.o., MOL Serbia d.o.o., Tifon d.o.o., Energopetrol d.d., MOL Austria Handels GmbH, Italiana Energia e Servizi S.P.A., MOL Česká republika, s.r.o. and MOL Key Partners (eurotoll, a limited joint stock company, api anonima petrolii italiana SpA, Národní dálničná společnost, a. s., DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG) and/or third parties, subject

Všeobecné podmienky („VP“) pre služby refundácie DPH a spotrebnej dane vykonávané spoločnosťou NIKOSAX pre Zákazníkov spoločnosti SLOVNAFT, a.s.

§ 1 Rozsah zmluvy

- 1.1 Spoločnosť NIKOSAX, v spolupráci so spoločnosťou SLOVNAFT, a.s. (so sídlom na 824 12 Bratislava, Vlčie hrdlo 1, registrovaná v Obchodnom registri SR, Oddiel Sa, Vložka Č. 426/B, IČ DPH: SK2020372640, IČO: 31 322 832), poskytne služby refundácie DPH a spotrebnej dane (ďalej len „**Služby**“) pre zákazníkov spoločnosti SLOVNAFT (ďalej len „**Zákazník**“), ktoré sú špecifikované v „Servisnej zmluve o refundácii DPH a spotrebnej dane“ (ďalej len „**Servisná zmluva**“), za poskytnutie odplaty (ďalej len „**Servisný poplatok**“), tak ako je stanovené v **Prílohe 1** k Servisnej zmluve.
- 1.2 Služby spoločnosti NIKOSAX umožňujú Zákazníkovi získať refundáciu DPH a spotrebnej dane za výrobky a služby, ktoré získali v krajine inej ako je krajina, kde je Zákazník registrovaný na DPH, ako je uvedené v Servisnej zmluve, za predpokladu, že Zákazník splní všetky požiadavky na refundáciu DPH a/alebo spotrebnej dane, stanovené príslušnými daňovými úradmi.
- 1.3 Spoločnosť NIKOSAX vykoná Služby v súlade s príslušnými zákonmi a predpismi, predovšetkým, a bez obmedzenia na 9. a 13. Smernicu o DPH.
- 1.4 SLOVNAFT koná ako agent v mene a na účet spoločnosti NIKOSAX. Pre účely DPH predstavujú Služby poskytnuté podľa tejto zmluvy dodanie služieb spoločnosťou NIKOSAX priamo Zákazníkovi.

§ 2 Predpoklady pre refundáciu

- 2.1 Pred začatím poskytovania služieb zo strany spoločnosti NIKOSAX, je spoločnosť SLOVNAFT povinná preveriť finančnú situáciu Zákazníka a rozhodnúť o type služby pre refundáciu dane pre Zákazníka. Spoločnosť SLOVNAFT môže vykonať takéto hodnotenie aj počas trvania Servisnej zmluvy. Na základe vykonaného hodnotenia a rozhodnutia zo strany spoločnosti SLOVNAFT, môže Zákazník požiadať o nasledovné typy služieb: Normálna refundácia DPH, Zrýchlená refundácia DPH, Refundácia splatnej DPH a/ alebo Refundácia spotrebnej dane, pričom všetky z vyššie uvedených Služieb budú poskytované spoločnosťou NIKOSAX v prospech Zákazníka za faktúry od spoločností Skupiny MOL (MOL Nyrt, SC MOL Romania Petroleum Products SRL, SLOVNAFT, a.s., MOL Slovenija, d.o.o., MOL Serbia d.o.o., Tifon d.o.o., Energopetrol d.d., MOL Austria Handels GmbH, Italiana Energia e Servizi S.P.A., MOL Česká republika, s.r.o.) a kľúčových partnerov MOL (eurotoll, a limited joint stock company, api anonima petrolii italiana SpA, Národní dálničná společnost, a. s.,

<p>to the terms and conditions set forth in the Service Agreement.</p>	<p>DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG) a/alebo tretích strán, za podmienok stanovených v Servisnej zmluve.</p>
<p>2.2 Certain documents may need to be updated pursuant to the requirements of the fiscal authorities. In such a case, Customer shall provide required updated documents to NIKOSAX within three (3) weeks after so requested by NIKOSAX.</p>	<p>2.2 Určité informácie bude potrebné aktualizovať z dôvodu požiadaviek daňového úradu. V takom prípade, je Zákazník povinný poskytnúť aktualizované dokumenty spoločnosti NIKOSAX do troch (3) týždňov od požiadavky zo strany NIKOSAX.</p>
<p>2.3 All communication under the Service Agreement and all documents required by NIKOSAX shall be in English. NIKOSAX shall provide a translation of documents from any language other than English, Danish or German, if so requested by the Customer, subject to separate reimbursement of NIKOSAX's expenses for such translations by the Customer. In the event NIKOSAX provides translations of contractual documents per request by the Customer into the local language of the Customer, such translations shall be for informational purposes only. The governing and legally enforceable document shall be the English version.</p>	<p>2.3 Komunikácia na základe Servisnej zmluvy a všetky dokumenty požadované spoločnosťou NIKOSAX budú v anglickom jazyku. Spoločnosť NIKOSAX zabezpečí preklad dokumentov z jazykov iných ako angličtina, dánčina alebo nemčina, ak o to Zákazník požiadava, za predpokladu osobitnej náhrady nákladov spoločnosti NIKOSAX, ktoré vznikli v spojitosti s prekladom pre Zákazníka. Ak na základe požiadavky Zákazníka spoločnosť NIKOSAX zabezpečí preklad zmluvných dokumentov do miestneho jazyka Zákazníka, takýto preklad sa bude používať len na informatívne účely. Rozhodným a právne záväzným dokumentom bude anglická jazyková verzia.</p>
<p>2.4 The Customer and/or SLOVNAFT shall deliver all supporting documents and evidence for VAT until March 31st of the calendar year following the date evidenced on the supporting document, at the latest. Deadlines for Excise Duty Refund vary from country by country. In the event NIKOSAX receives supporting documents and/or evidence later than on the aforementioned date, NIKOSAX does not warrant or represent the refund of VAT or Excise Duty in spite of NIKOSAX's timely application after the receipt of the aforementioned.</p>	<p>2.4 Zákazník a/alebo spoločnosť SLOVNAFT doručia všetky podporné dokumenty a doklady pre DPH, a to najneskôr do 31. marca nasledovného kalendárneho roka po roku, ktorý je uvedený na podpornom dokumente. Termíny pre refundáciu spotrebnej dane sú odlišné v rôznych krajinách. V prípade, že spoločnosť NIKOSAX prijme podporné dokumenty a/alebo doklady neskôr ako pred vyššie uvedeným termínom, spoločnosť NIKOSAX nezaručuje ani nepotvrďuje refundáciu DPH alebo spotrebnej dane, aj napriek včasnému podaniu žiadosti zo strany NIKOSAX po doručení uvedených dokumentov.</p>
<p>§ 3 Exclusivity</p>	<p>§ 3 Exkluzivita</p>
<p>3.1 The Customer shall exclusively use NIKOSAX as its service provider for VAT and Excise Duty Refund services pertaining to the countries specified in the Service Agreement. Upon the conclusion of the Service Agreement, the Customer shall terminate all agreements with any other VAT and/or Excise Duty Refund service provider for the countries specified in the Service Agreement, and/or revoke any related power of attorney. In the event the Customer has failed to terminate an agreement with another service provider for one or more of the countries specified in the Service Agreement, for two (2) weeks after the conclusion of the Service Agreement, NIKOSAX may terminate the Service Agreement either regarding the countries in question or altogether.</p>	<p>3.1 Zákazník sa zaväzuje, že bude využívať výlučne služby spoločnosti NIKOSAX pri zabezpečovaní refundácie DPH a spotrebnej dane, v prípade krajín určených v tejto Servisnej zmluve. Po uzatvorení Servisnej zmluvy je Zákazník povinný vypovedať všetky zmluvy s inými poskytovateľmi služieb refundácie DPH a/alebo spotrebnej dane pre krajiny uvedené v Servisnej zmluve, a/alebo zrušiť všetky súvisiace splnomocnenia. V prípade, že Zákazník neukončil zmluvu s iným poskytovateľom služieb pre jednu alebo viac krajín uvedených v Servisnej zmluve do dvoch (2) týždňov po uzavretí Servisnej zmluvy, spoločnosť NIKOSAX má právo vypovedať Servisnú zmluvu a to pre danú krajinu špecificky alebo úplne.</p>
<p>3.2 In the event the Customer has, within two (2) years prior to the conclusion of the Service Agreement, performed any VAT and/or Excise Duty Refund in a country specified</p>	<p>3.2 V prípade, že Zákazník za posledné dva (2) roky pred uzatvorením Servisnej zmluvy realizoval akúkoľvek refundáciu DPH a/alebo spotrebnej dane v krajine uvedenej v Servisnej zmluve, Zákazník je povinný</p>



<p>in the Service Agreement, the Customer shall provide to NIKOSAX the relevant related data and/or information described in Appendix 1 to the Service Agreement.</p>	<p>poskytnúť spoločnosti NIKOSAX príslušné súvisiace údaje a/alebo informácie uvedené v Prílohe 1 k Servisnej zmluve.</p>
<p>3.3 NIKOSAX may use authorized agents as cooperation partners to perform NIKOSAX's Services in the name and on behalf and responsibility of NIKOSAX. NIKOSAX's obligations pursuant to the Service Agreement shall remain unaffected.</p>	<p>3.3 Spoločnosť NIKOSAX má právo využiť oprávnených zástupcov ako spolupracovníkov pri výkone služieb spoločnosti NIKOSAX, v mene a na zodpovednosť spoločnosti NIKOSAX. Povinnosti spoločnosti NIKOSAX na základe Servisnej zmluvy ostávajú nezmenené.</p>
<p>§ 4 Performances and Obligations of NIKOSAX</p>	<p>§ 4 Plnenie a povinnosti spoločnosti NIKOSAX</p>
<p>4.1 NIKOSAX shall reasonably assist the Customer in filling out all required forms during the contracting process.</p>	<p>4.1 Spoločnosť NIKOSAX je povinná primerane pomáhať Zákazníkovi pri vyplňaní potrebných formulárov pri zmluvnom postupe.</p>
<p>4.2 NIKOSAX shall inform the Customer about relevant VAT and Excise Duty changes in the countries in which NIKOSAX performs Services for the Customer.</p>	<p>4.2 Spoločnosť NIKOSAX poskytne Zákazníkovi potrebné informácie o zmenách v oblasti DPH a spotrebnej dane v krajinách, v ktorých spoločnosť NIKOSAX poskytuje služby pre Zákazníka.</p>
<p>4.3 After the timely receipt of the Documents, NIKOSAX shall dispatch the originals of the supporting documents to the relevant authorities and apply for VAT refund, provided the minimum amount for the expected VAT refund specified in the Service Agreement per calendar quarter is reached.</p>	<p>4.3 Po včasnom prijatí dokumentov, spoločnosť NIKOSAX odošle originály dokladov príslušným orgánom a požiada o refundáciu DPH, za predpokladu, že je dosiahnutá minimálna výška očakávanej refundovanej DPH za kalendárny štvrťrok, ako je uvedené v Servisnej dohode.</p>
<p>4.4 To the extent refund applications are rejected or a refund has not been made within the period customary for that Service Country and provided the reason for rejection or non-payment has not been communicated to NIKOSAX by the fiscal authority, NIKOSAX shall investigate the grounds for rejection or the delay and communicate it to SLOVNAFT and the Customer.</p>	<p>4.4 V prípade, že žiadosti o refundáciu sú zamietnuté alebo refundácia dane nebola uhradená v lehote obvyklej pre danú Servisnú krajinu, a zároveň nebol spoločnosti NIKOSAX udaný dôvod odmietnutia alebo neplatenia zo strany daňového úradu, spoločnosť NIKOSAX bude skúmať dôvody zamietnutia alebo meškania a zašle informácie spoločnosti SLOVNAFT a Zákazníkovi.</p>
<p>4.5 If so requested by the Customer, NIKOSAX shall send to the Customer a summary of NIKOSAX's application evidencing the country, periods and the applied for VAT refund amounts.</p>	<p>4.5 Ak o to Zákazník požiada, spoločnosť NIKOSAX zašle Zákazníkovi prehľad žiadostí spoločnosti NIKOSAX podľa krajiny, obdobia a súm žiadaných pri refundácii DPH.</p>
<p>4.6 NIKOSAX shall send back to the Customer the original invoices after the refund period if the Customer requests so in writing against remuneration of NIKOSAX's expenses. Once NIKOSAX has sent back the originals of the documents to the Customer, the responsibility for the archiving of the original documents lies with the Customer. NIKOSAX shall archive copies of supporting documents and/or evidence in accordance with the applicable laws and statutes.</p>	<p>4.6 Spoločnosť zašle Zákazníkovi späť všetky originálne faktúry po skončení obdobia refundácie dane, ak o to Zákazník písomne požiada. Náklady zaslania, ktoré vzniknú spoločnosti NIKOSAX, hradí Zákazník. Po zaslaní originálnych dokumentov spoločnosťou NIKOSAX Zákazníkovi, je zodpovednosťou Zákazníka archivovať originály dokumentov. Spoločnosť NIKOSAX má povinnosť archivovať podporné dokumenty a/alebo doklady v súlade s platnými zákonmi a predpismi.</p>
<p>4.7 NIKOSAX shall issue - an invoice on its Service Fees to the Customer in accordance with the Service Agreement, in case of VAT Refund after receipt of the refunded amounts, and in case of Excise Duty Refund in accordance with § 8.2 subpara. NIKOSAX will send the invoice on its Services Fees to SLOVNAFT who will send the invoice to the Customer.</p>	<p>4.7 Spoločnosť NIKOSAX vystaví za svoje Servisné poplatky Zákazníkovi v súlade so Servisnou zmluvou, po prijatí refundovanej sumy v prípade refundácie DPH, a v prípade refundácie spotrebnej dane v súlade s bodom 8.2. Faktúru za svoje Servisné poplatky zašle spoločnosť NIKOSAX spoločnosti SLOVNAFT, ktorá následne zašle faktúru Zákazníkovi.</p>



<p>§ 5 Performances and Obligations of SLOVNAFT</p> <p>5.1 SLOVNAFT shall submit to NIKOSAX all original invoices in connection with any VAT or Excise Duty Claims relating to purchases made by the Customer from MOL Group Companies and MOL Key Partners specified in the Service Agreement as service countries. Instead of VAT refund related original (1st copy) paper based invoices, SLOVNAFT will send out certified copy to the customer</p> <p>5.2 SLOVNAFT shall reasonably support NIKOSAX in collecting from the Customer all relevant documents</p> <p>5.3 NIKOSAX will transfer the refunded money minus fee to SLOVNAFT. In case of outstanding receivable, SLOVNAFT is entitled to settle the outstanding receivable VAT refund value.</p> <p>5.4 In the case of contract termination for any reason (agreement, withdrawal, termination) this does not relieve the parties to mutually settle all debts and obligations incurred to the date of termination. If the value of refunded VAT exceeds the amount of the open receivable, the difference after setting the open receivable shall be sent to the customer's bank account.</p> <p>§ 6 Performances and Obligations of the Customer</p> <p>6.1 The Customer shall have the rights and obligations specified in the Service Agreement.</p> <p>6.2 The Customer may submit to NIKOSAX all invoices in connection with any VAT or Excise Duty Claims relating to any other supplier eligible for VAT and Excise Duty Refund.</p> <p>§ 7 Special Conditions on Fast VAT and Due Date VAT Refund</p> <p>7.1 NIKOSAX shall provide Fast VAT Refund and Due Date VAT Refund, if specified in the Service Agreement, only for invoices of MOL Group Companies and of MOL Key Partners pertaining to the Customer (not for third party invoices).</p> <p>7.2 In the event the minimum amount specified in the Service Agreement for these types of refund is not reached in a calendar quarter, NIKOSAX shall inform SLOVNAFT and the Customer and NIKOSAX shall change the type of service to Normal VAT Refund and inform the Customer of such change.</p> <p>7.3 NIKOSAX may re-claim payment of pre-financed amounts from the Customer via SLOVNAFT.</p> <p>7.4 NIKOSAX shall credit or pay all pre-financed VAT amounts to Customer after deducting NIKOSAX's Service Fees.</p>	<p>§ 5 Plnenie a povinnosti spoločnosti SLOVNAFT</p> <p>5.1 Spoločnosť SLOVNAFT predloží spoločnosti NIKOSAX všetky originálne faktúry v súvislosti s nárokmi na DPH a spotrebnú daň, ktoré sú spojené s nákupmi Zákazníka od spoločností Skupiny MOL a kľúčových partnerov MOL v Servisných krajinách uvedených v Servisnej zmluve. V prípade zasielania faktúr v papierovej podobe vystaví SLOVNAFT Zákazníkovi certifikovanú kópiu</p> <p>5.2 Spoločnosť SLOVNAFT poskytne primeranú podporu spoločnosti NIKOSAX pri zbere všetkých potrebných dokumentov od Zákazníka.</p> <p>5.3 Spoločnosť NIKOSAX zašle hodnotu refundácie dane pod odpočítaní poplatkov na účet spoločnosti SLOVNAFT. V prípade pohľadávky je spoločnosť SLOVNAFT oprávnená vyrovať si pohľadávky hodnotou refundácie DPH.</p> <p>5.4 V prípade ukončenia Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu (dohoda, odstúpenie, výpoveď) táto skutočnosť nezavaruje Zmluvné strany vzájomne si vyrovať všetky pohľadávky a záväzky, ktoré im vznikli do dňa ukončenia Zmluvy. V prípade, že hodnota refundovanej DPH presahuje výšku pohľadávky, bude rozdiel po započítaní s pohľadávkou zaslaný na bankový účet Zákazníka.</p> <p>§ 6 Plnenie a povinnosti Zákazníka</p> <p>6.1 Zákazník má práva a povinnosti uvedené v Servisnej zmluve.</p> <p>6.2 Zákazník môže spoločnosti NIKOSAX predložiť všetky faktúry v súvislosti s akýmkoľvek nárokom na DPH alebo spotrebnú daň, ktoré sú spojené s akýmkoľvek iným spôsobilým na refundáciu DPH a spotrebnej dane.</p> <p>§ 7 Špeciálne podmienky pri zrýchlenej refundácii DPH a refundácii splatnej DPH</p> <p>7.1 Spoločnosť NIKOSAX zabezpečí zrýchlenú refundáciu DPH a refundáciu splatnej DPH, ak je to uvedené v Servisnej zmluve, a to len pre faktúry vystavené spoločnosťami Skupiny MOL a kľúčovými partnermi MOL, ktoré prináležia Zákazníkovi (nie faktúry tretích strán).</p> <p>7.2 V prípade, že minimálna výška refundácie dane, uvedená v Servisnej zmluve, nie je dosiahnutá pre tieto typy refundácie dani za určitý kalendárny štvrtrok, spoločnosť NIKOSAX informuje spoločnosť SLOVNAFT a Zákazníka, a následne spoločnosť NIKOSAX zmení typ poskytovanej služby na Normálnej refundácie DPH a informuje Zákazníka o vykonanej zmene.</p> <p>7.3 Spoločnosť NIKOSAX môže cez spoločnosť SLOVNAFT požadovať spätnú úhradu vopred financovaných súm v prospech Zákazníka.</p> <p>7.4 Spoločnosť NIKOSAX pripíše alebo uhradí všetky vopred financované sumy DPH v prospech Zákazníka po odpočítaní Servisných poplatkov NIKOSAX.</p>
---	---



<p>§ 8 Special Conditions on Excise Duty Refund</p> <p>8.1 NIKOSAX shall submit the application for Excise Duty Refund to the relevant fiscal authorities without delay after NIKOSAX has received all required Documents.</p> <p>8.2 Excise Duty amounts shall be refunded by the relevant fiscal authority directly to NIKOSAX, as a rule. In this case, NIKOSAX shall transfer all received refunded amounts to the Customer decreased by the Service Fee due to NIKOSAX pursuant to the Service Agreement within 14 days after their receipt from the fiscal authority.</p> <p>In countries in which the Customer receives the refunded Excise Duty Refund amounts itself, NIKOSAX may invoice the Service Fee directly to the Customer at the time NIKOSAX applies for the corresponding Excise Duty Refund to the fiscal authorities. NIKOSAX shall send the invoice directly to the Customer. Payments shall be due without deductions within thirty days after invoicing.</p>	<p>§ 8 Špeciálne podmienky pre refundáciu spotrebnej dane</p> <p>8.1 Spoločnosť NIKOSAX predloží žiadosť o refundáciu spotrebnej dane príslušnému daňovému úradu okamžite po doručení všetkých požadovaných dokumentov, spoločnosti NIKOSAX.</p> <p>8.2 Sumy refundovanej spotrebnej dane budú spravidla refundované príslušným daňovým úradom priamo v prospech spoločnosti NIKOSAX. V takom prípade, spoločnosť NIKOSAX prevedie všetky prijaté sumy Zákazníkovi, pričom od uvedených súm odráta Servisný poplatok splatný spoločnosti NIKOSAX na základe Servisnej zmluvy. Prevod prostriedkov sa uskutoční do 14 dní od ich prijatia od daňového úradu.</p> <p>V krajinách, v ktorých sumu refundovanej spotrebnej dane prijíma priamo Zákazník, má spoločnosť NIKOSAX právo fakturovať Zákazníkovi uhradenie Servisného poplatku v rovnakom čase, keď spoločnosť NIKOSAX podáva žiadosť o refundáciu spotrebnej dane daňovému úradu. Spoločnosť NIKOSAX zašle faktúru priamo Zákazníkovi. Zákazník je povinný uhradiť faktúru bez akýchkoľvek zrážok do tridsiatich dní od dátumu faktúry.</p>
<p>§ 9 Charges and Payments</p> <p>9.1 Payments shall be made in Euros.</p> <p>9.2 NIKOSAX may adjust the Service Fees specified in the Service Agreement after agreeing with SLOVNAFT and giving two months' notice to the Customer. The Customer may terminate the Service Agreement to the time of effectiveness of the adjusted Services Fees in case of an increase.</p> <p>9.3 The Service Fee in the Service Agreement and any other type of fees (e.g. translation expenses) due to NIKOSAX are specified as net amounts with no VAT included. They may be subject to reverse charge taxation by the Customer in accordance with the applicable laws and/or the "VAT Package" effective from January 1st 2010.</p>	<p>§ 9 Poplatky a úhrady</p> <p>9.1 Úhrady budú realizované v mene euro.</p> <p>9.2 Spoločnosť NIKOSAX môže upraviť výšku Servisných poplatkov uvedených v Servisnej zmluve, po dohode so spoločnosťou SLOVNAFT a s dvojmesačnou lehotou oznámenia pre Zákazníka. Zákazník má právo vypovedať Servisnú zmluvu do času vstúpenia nových Servisných poplatkov do platnosti, v prípade, že sa tieto poplatky zvýšili.</p> <p>9.3 Servisný poplatok v Servisnej zmluve a akékoľvek iné poplatky (napr. náklady na preklad) splatné v prospech spoločnosti NIKOSAX sú uvedené v čistom bez DPH. Môžu byť predmetom prenosu daňovej povinnosti Zákazníka v súlade s platnými právnymi predpismi a/alebo na základe tzv. „DPH balíčka“ platného od 1. januára 2010.</p>
<p>§ 10 Disruptions in the Performance</p> <p>10.1 NIKOSAX may suspend its Services in the event (i) of a legal conflict between the Customer and NIKOSAX and/or SLOVNAFT, or (ii) if SLOVNAFT does not service the Customer anymore, either temporarily or finally, or (iii) if the Customer is in default of payment to SLOVNAFT, or (iv) in the event of a case or breach of contract with a similar effect as one of the aforementioned.</p> <p>In case of Fast VAT and/or Due Date VAT Refund, NIKOSAX may suspend performances with immediate effect, in case of Normal VAT Refund NIKOSAX shall first set a grace period of 14 days specifying the suspension event and/or breach of contract and during which the Customer may remedy its breach of contract if any.</p>	<p>§ 10 Prerušenie plnenia</p> <p>10.1 Spoločnosť NIKOSAX môže pozastaviť vykonávanie svojich Služieb v prípade (i) právneho sporu medzi Zákazníkom a spoločnosťou NIKOSAX a/alebo SLOVNAFT, alebo (ii) v prípade, že spoločnosť SLOVNAFT už neposkytuje Zákazníkovi svoje služby, či už dočasne alebo trvalo, alebo (iii) v prípade, že Zákazník je v omeškaní s úhradou záväzkov voči spoločnosti SLOVNAFT, alebo (iv) v prípade porušenia zmluvy s podobným účinkom ako v jednom z vyššie uvedených prípadov.</p>

<p>§ 11 Representations and Warranties</p> <p>11.1 The Customer represents that all information the Customer supplies to NIKOSAX is complete and correct and compliant with the applicable laws and statutes.</p> <p>11.2 The Customer represents and warrants that it is not limited in any way to assign the claims regarding Excise Duty Refund specified in the Service Agreement to NIKOSAX and SLOVNAFT as joint and several creditors to the extent such assignment is legally permitted in the country of refund. The Customer represents and warrants that no rights of lien regarding assigned claims exist and that the assigned claims are not pledged or liquidated to any third party.</p> <p>§ 12 Indemnification, Liabilities</p> <p>12.1 The Customer shall indemnify and hold NIKOSAX harmless from all damages, costs and expenses incurred to NIKOSAX as a result of incorrect or incomplete translation of documents performed by any entity or person other than NIKOSAX.</p> <p>12.2 NIKOSAX shall not be liable for any loss of original supporting documents and/or evidence after NIKOSAX has dispatched them to the fiscal authorities.</p> <p>12.3 NIKOSAX – including any person engaged in performing any obligation under this contract – shall be liable for damages under any claim based on normal negligence only if NIKOSAX breaches a basic obligation to the contract which jeopardizes the contract goal. In this event NIKOSAX's liability shall be restricted to the typical and foreseeable damages, unless otherwise agreed. The customer may request a higher maximum, but NIKOSAX may then require a surcharge for the aggravated risk.</p> <p>12.4 The restrictions shall not apply to the extent the damages are covered under NIKOSAX's business liability insurance provided the insurance company has paid. NIKOSAX agrees to maintain the coverage of this insurance as given at the time of the execution of the contract.</p> <p>§ 13 Term and Termination</p> <p>13.1 The Service Agreement shall come into effect with the execution of all parties and shall run for the term defined in the Service Agreement.</p> <p>13.2 Notwithstanding § 13.1, each party may terminate the Service Agreement. upon good cause shown. A good cause shall be in particular, without limitation, if (i) the</p>	<p>V prípade Zrýchlenej refundácie DPH a/alebo refundácie splatnej DPH môže spoločnosť NIKOSAX pozastaviť plnenie s okamžitým účinkom, pričom v prípade normálnej refundácie DPH musí spoločnosť NIKOSAX najprv stanoviť dobu odkladu 14 dní s uvedením dôvodu pozastavenia a/alebo porušenia zmluvy, počas ktorej môže Zákazník napraviť porušenie zmluvy, ak také existuje.</p> <p>§ 11 Prehlásenia a záruky</p> <p>11.1 Zákazník týmto prehlasuje, že všetky informácie, ktoré poskytol spoločnosti NIKOSAX sú úplné a správne a spĺňajú všetky príslušné zákony a právne predpisy.</p> <p>11.2 Zákazník týmto prehlasuje a zaručuje, že nie je žiadnym spôsobom obmedzený na postúpenie nárokov týkajúcich sa refundácie spotrebnej dane, uvedených v Servisnej zmluve, spoločnosti NIKOSAX a spoločnosti SLOVNAFT ako spoločným a nerozdielnym veriteľom, a to v rozsahu, v akom je takéto postúpenie nárokov povolené v krajine refundácie dane. Zákazník týmto prehlasuje a zaručuje, že neexistuje žiadne zádržné právo na postúpené nároky, a že postúpené nároky nie sú zastavené alebo v likvidácii voči tretej strane.</p> <p>§ 12 Náhrada škody, zodpovednosť</p> <p>12.1 Zákazník odškodní spoločnosť NIKOSAX a nebude od nej žiadať žiadnu náhradu škody, náklady a výdavky vynaložené spoločnosťou NIKOSAX v dôsledku nesprávnych alebo neúplných prekladov dokumentov vykonaných akoukoľvek inou osobou ako spoločnosť NIKOSAX.</p> <p>12.2 NIKOSAX nenesie žiadnu zodpovednosť za stratu originálov podporných dokumentov a/alebo dokladov, po ich zaslaní spoločnosťou NIKOSAX daňovým úradom.</p> <p>12.3 Spoločnosť NIKOSAX - vrátane akejkoľvek inej osoby vykonávajúcej povinnosti podľa tejto zmluvy - ručí za škody za akýkoľvek nárok na základe bežnej nedbanlivosti, iba v prípade, ak spoločnosť NIKOSAX poruší základné povinnosti zo zmluvy, čím ohrozí dosiahnutie cieľa zmluvy. V takom prípade je zodpovednosť spoločnosti NIKOSAX obmedzená na bežné a predvídateľné škody, ak nie je dohodnuté inak. Zákazník môže požiadať o vyššie maximum, pričom má spoločnosť NIKOSAX právo požadovať príplatok za zvýšené riziko.</p> <p>12.4 Obmedzenia sa nevzťahujú na rozsah škôd, ktoré sú pokryté poistením zodpovednosti spoločnosti NIKOSAX za predpokladu, že ich uhradila poisťovňa. Spoločnosť NIKOSAX súhlasí, že bude udržiavať mieru poistenia, ktorá bola platná pri uzatváraní zmluvy.</p>
---	--



Customer has made any incomplete and/or incorrect representations under the Service Agreement, or (ii) if the Customer has provided incomplete, incorrect or unlawful documents, or (iii) if the Customer has not provided the required documents for NIKOSAX to perform its Services under the Service Agreement, or (iv) in the event the Customer has terminated its cooperation with SLOVNAFT. In the events (i) through (iii), Nikosax shall first provide a written reminder specifying the breach in which NIKOSAX has set a reasonable grace period of at least fourteen days for the Customer to rectify the breach.

§ 14 Confidentiality Obligations

14.1 Each party to the Service Agreement agrees not to disclose any information relating to the Service Agreement to a third party with the exception of authorized cooperation partners pursuant to § 3.3.

14.2 NIKOSAX shall keep the Customer's trade and business secrets confidential as well as all other information designated in writing as confidential. NIKOSAX shall have no obligation with respect to information that is already in its possession, is independently developed or becomes publicly known through no wrongful act of NIKOSAX.

14.3 NIKOSAX is not obliged to keep confidential any of NIKOSAX's ideas, concepts, know-how or techniques related the Services NIKOSAX performs under the Service Agreement.

14.4 NIKOSAX shall oblige its employees to adhere to the confidentiality obligations.

14.5 NIKOSAX may enter the Customer's name into NIKOSAX's list of customers, together with a short description of NIKOSAX's performances. All other references that the Customer is NIKOSAX's customer are subject to the Customer's prior approval.

§ 15 Miscellaneous

15.1 This Service Agreement requires written form. It shall not be altered, amended or cancelled, except in writing and with the consent and signature of all parties concerned.

15.2 These GTC shall apply to all Services under the Service Agreement, even in modified versions, subject to the following conditions: In case of modifications and/or enhancements to the GTC, SLOVNAFT shall identify the modifications and provide the modified GTC to the Customer, six (6) weeks before the modified GTC shall come into effect. The Customer shall be deemed to have agreed to the modifications, unless the Customer has declared, in writing towards SLOVNAFT (e-mail is sufficient), within six (6) weeks after receipt of the modified GTC, that the Customer does not agree to the modifications. SLOVNAFT shall inform the Customer of the consequences of its silence, in writing, in the delivery of the modified GTC to the Customer.

§ 13 Podmienky a ukončenie zmluvy

13.1 Servisná zmluva vstúpi do platnosti podpisom všetkých zmluvných strán a je uzatváraná na obdobie uvedené v Servisnej zmluve.

13.2 Bez ohľadu na odsek 13.1 môže každá zmluvná strana ukončiť Servisnú zmluvu pri preukázaní právoplatného dôvodu. Za právoplatný dôvod je považovaný najmä, ale bez obmedzenia, prípad, ak (i) Zákazník vykonal akékoľvek neúplné a/alebo nesprávne vyhlásenie na základe Servisnej zmluvy, alebo (ii) Zákazník poskytol neúplné, nesprávne alebo nezákonné dokumenty, alebo (iii) Zákazník nedodal požadované dokumenty spoločnosti NIKOSAX, potrebné pre výkon služby na základe Servisnej zmluvy, alebo (iv) Zákazník ukončil svoju spoluprácu so spoločnosťou SLOVNAFT. V prípadoch (i) až (iii), spoločnosť Nikosax najprv zašle písomné oznámenie s uvedeným porušením, v ktorom spoločnosť NIKOSAX stanoví primeranú dobu odkladu, minimálne štrnásť dní, pre nápravu porušenia zo strany Zákazníka.

§ 14 Povinnosti mlčanlivosti

14.1 Zmluvné strany Servisnej zmluvy súhlasia, že nebudú zverejňovať informácie spojené so Servisnou zmluvou akýmkoľvek tretím stranám, s výnimkou oprávnených spolupracujúcich partnerov podľa odseku 3.3.

14.2 Spoločnosť NIKOSAX bude obchodne a podnikateľsky citlivé informácie uchovávať v tajnosti, podobne ako aj všetky ostatné informácie, ktoré budú písomne uvedené ako dôverné. Spoločnosť NIKOSAX nebude mať žiadnu podobnú povinnosť v prípade informácií, ktoré už má vo vlastníctve, alebo informácie nezávisle vyvinuté alebo informácie, ktoré sa stali verejne známymi bez nesprávneho konania spoločnosti NIKOSAX.

14.3 Spoločnosť NIKOSAX nie je povinná dodržiavať povinnosť mlčanlivosti o nápadoch, návrhoch, know-how alebo postupoch spoločnosti NIKOSAX, ktoré sú spojené so Službami spoločnosti NIKOSAX vykonávanými na základe Servisnej zmluvy.

14.4 Spoločnosť NIKOSAX zaviazuje svojich zamestnancov k dodržiavaniu povinnosti mlčanlivosti.

14.5 Spoločnosť NIKOSAX môže uviesť meno Zákazníka do zoznamu zákazníkov spoločnosti NIKOSAX, spolu s krátkym popisom výkonov spoločnosti NIKOSAX. Akékoľvek iné odkazy na Zákazníka ako zákazníka spoločnosti NIKOSAX sú predmetom predošlého súhlasu zo strany Zákazníka.

§ 15 Záverečné ustanovenia

15.1 Servisná zmluva je vyhotovená v písomnej podobe. Akákoľvek úprava, doplnenie alebo zrušenie musí byť



<p>15.3 In interpreting this Service Agreement the English language version of this Service Agreement shall be decisive, even if a translation of this Service Agreement has been provided. Any translation shall be for information purposes only.</p> <p>15.4 The Parties shall first try to resolve any disputes originating from the present Agreement on an amicable way. The Parties oblige themselves to try a mutual acceptable compromise in connection with their dispute and to resolve any conflict amicably with one (1) or more mediators to be mutually agreed on by the Parties with the result to be made in a written agreement to be signed by all Parties involved in the dispute. The language in these proceedings shall be English. If the communication does not have a good result or does not result in a written agreement within 30 days after initiation of the mediation proceedings then each Party may take legal action and turn to the competent court. In this event, the Parties agree that the applicable laws will be Slovak law and the competent court of the Slovak Republic is entitled to decide the dispute.</p>	<p>vykonané písomnou formou a so súhlasom a podpisom všetkých zúčastnených Zmluvných strán.</p> <p>15.2 Tieto Všeobecné podmienky sú platné pre všetky Služby vykonávané na základe Servisnej zmluvy, aj v zmenenej verzii, pri dodržaní nasledovných podmienok: V prípade zmien a/alebo rozšírenia Všeobecných podmienok, spoločnosť SLOVNAFT uvedie vykonané zmeny a poskytne upravené Všeobecné podmienky Zákazníkovi, a to šesť (6) týždňov pred vstúpením Všeobecných podmienok do platnosti. Má sa za to, že Zákazník súhlasil so zmenami, pokiaľ Zákazník neuviedol v písomnej podobe spoločnosti SLOVNAFT svoj nesúhlas (postačuje email), a to do šiestich (6) týždňov po doručení zmenených Všeobecných podmienok. Spoločnosť SLOVNAFT má povinnosť písomne informovať Zákazníka o dôsledku jeho nevyjadrenia sa zároveň s doručením zmenených Všeobecných podmienok Zákazníkovi.</p> <p>15.3 Pri vykladaní Servisnej zmluvy bude rozhodujúcou anglická verzia Servisnej zmluvy, aj keď je k dispozícii preložená verzia Servisnej zmluvy. Všetky preklady sú vyhotovené len na informačné účely.</p> <p>15.4 Zmluvné strany sa najprv pokúsia vyriešiť prípadné spory týkajúce sa tejto zmluvy zmiernom. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa v prípade sporu pokúsia o vzájomne prijateľný kompromis a vyriešia akýkoľvek spor zmiernom s jedným (1) alebo viacerými sprostredkovateľmi, na ktorých sa dohodnú Zmluvné strany spoločne. Výsledok dohody strán bude vykonaný v písomnej podobe, ktorá bude podpísaná všetkými zúčastnenými Zmluvnými stranami v spore. Jazykom používaným pri týchto konaniach bude anglický jazyk. V prípade, že rokovanie nemá pozitívny výsledok, alebo nevedie k písomnej dohode do 30 dní od začatia konania sprostredkovania, každá Zmluvná strana môže prijať právne kroky a obrátiť sa na príslušný súd. V takom prípade, sa Zmluvné strany dohodli, že rozhodným právom bude právny poriadok Slovenskej republiky a na rozhodovanie sporu bude príslušný súd Slovenskej republiky.</p>
--	---